



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, n° 45, 2023 – 1,  
p. 553-567

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15141-8.p.0553](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15141-8.p.0553)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Julien GOEURY, « Introduction »

L'enquête menée dans ce dossier vise à comprendre la façon dont une situation polémique, quelle qu'en soit la nature (morale, religieuse, politique, etc.), débouchant sur une querelle « littéraire » mettant aux prises des individus créateurs regroupés sous une bannière commune par adhésion ou par rejet, est susceptible de mettre au jour la façon dont le champ poétique se structure ou se restructure en temps de crise.

Mots-clés : guerres de Religion, Ronsard, polémique religieuse, champ poétique, protestantisme.

Julien GOEURY, “Introduction”

*The investigation carried out in this file aims to understand how a controversial situation, whatever its nature (moral, religious, political, etc.), leading to a “literary” quarrel pitting creative individuals grouped under a common banner by adhesion or rejection, is likely to bring to light the way in which the poetic field is structured or restructured in times of crisis.*

*Keywords: Religious wars, Ronsard, religious controversy, poetic field, protestantism.*

Malcolm WALSBY, « Le monde du livre en France et le début des guerres de Religion »

Les guerres de religion virent un déferlement pamphlétaire sans précédent dans le domaine français. Les questions religieuses et politiques qui s'exprimèrent par le biais de libelles transformèrent le paysage éditorial. Cet article examine comment les événements et les polémiques du début des années 1560 permirent à de nouveaux centres typographiques d'émerger aux dépens des places traditionnelles. Il analyse également comment la forme et les codes du livre mutèrent au cours de ces années.

Mots-clés : imprimé, histoire du livre, pamphlets, libraires, géographie typographique.

Malcolm WALSBY, “*The French book world at the beginning of the Wars of Religion*”

*The Wars of Religion saw an unprecedented outpouring of polemical material in France. Religious and political issues were expressed through pamphlets that transformed the publishing landscape. This article examines how the events and polemics of the early 1560s allowed new typographical centres to emerge at the expense of the traditional places. It also analyses how the form and codes of the book changed during these years.*

*Keywords: printing, book history, pamphlets, booksellers, typographic geography.*

Olivia CARPI-MAILLY, « Le procès des séditeux. La dimension politique des *Discours des Misères de ce temps* de Ronsard »

Cette étude qui croise les *Discours* de Ronsard avec la littérature politique, juridico-judiciaire et polémique, produite dans les années 1560-1562, par les protestants et les catholiques, se propose de démontrer que Ronsard pratique avec maestria la contre-polémique à l’encontre du parti huguenot, mais que cela ne fait pas nécessairement de lui la voix mercenaire de la mouvance catholique intransigeante, mais plutôt le chantre d’une concorde perdue, à la fois politique et religieuse.

Mots-clés : polémique politique, parti huguenot, guerre civile, souveraineté, conservatisme.

Olivia CARPI-MAILLY, “*The trial of the seditious. The political dimension of Ronsard’s Discours des Misères de ce temps*”

*This study, which crosses Ronsard’s Discours with the political, legal-judicial and polemical literature, produced in the years 1560-1562, by Protestants and Catholics, sets out to demonstrate that Ronsard masterfully practices the counter-polemical against the Huguenot party, but that this does not necessarily make him the mercenary voice of the intransigent Catholic movement, but rather the cantor of a lost harmony, both political and religious.*

*Keywords: political controversy, huguenot party, civil war, sovereignty, conservatism.*

Michèle CLÉMENT, « Jacques Grévin et *Le Temple de Ronsard* (1563). Enquête génétique et poétique »

Reprenre l’analyse de l’anonyme *Temple de Ronsard*, paru en 1563, permet d’évaluer son attribution à Jacques Grévin. Le libelle tranche par sa singularité parmi les libelles réformés de la période 1562-1563. L’esthétique sérielle – qui

est bien la sienne – autorise des traits propres et la formulation d'éléments d'art poétique. Le poème se refuse à la controverse théologique et choisit une posture de conflit poétique qui confirme l'attribution.

Mots-clés : attribution, palmarès poétique, Pléiade, libelles, *ekphrasis*.

Michèle CLÉMENT, “*Jacques Grévin and The Temple of Ronsard (1563). Genetic and poetic investigation*”

*Resuming the reading of the anonymous Temple de Ronsard, published in 1563, allows us to assess its attribution to Jacques Grévin. The libel stands out by its singularity among the reformed libels of the period 1562-1563. The serial aesthetic – which is his own – allows specific criteria and the formulation of elements of poetic art. The poem refuses theological controversy and chooses a posture of poetic conflict that confirms the attribution.*

Keywords: attribution, poetic list of honours, Pléiade, libels, *ekphrasis*.

Nina HUGOT, « “Vous ressemblés à ceux qui font les Tragedies”. De la Querelle des Discours à la tragédie des Réformés »

Si la Querelle des Discours et le genre tragique peuvent sembler n'entretenir qu'un rapport lointain, la tragédie est plus présente qu'il n'y paraît : outre certains rapprochements textuels nets, les pièces polémiques évoquent des sujets de tragédies de l'époque et semblent inclure une réflexion sur la notion de « tragique » : quoique secondaire dans le débat, la tragédie ne serait donc pas parfaitement étrangère à la reconfiguration poétique qui a lieu au tournant des années 1562-1563.

Mots-clés : tragédie, Renaissance, Réforme, Ronsard, discours.

Nina HUGOT, ““Vous ressemblés à ceux qui font les Tragedies”. *From the Querelle des Discours to protestant tragedies*”

*If the Querelle des Discours and the Tragic Genre may seem to entertain a distant relationship, Tragedy is more present than it seems: in addition to certain textual similarities, the polemical texts evoke subjects from tragedies of the time and try to reflect on the notion of “Tragic” itself: although secondary in the debate, tragedy would therefore not be completely foreign to the poetic reconfiguration that took place at the turn of the years 1562-1563.*

Keywords: tragedy, Renaissance, Reformation, Ronsard, speech.

Julien GOEURY, « Ronsard et Désiré face aux protestants (1560-1562). Un effet de parallaxe »

Cet article analyse les positions prises respectivement par Pierre de Ronsard et Artus Désiré au sein des polémiques anti-protestantes en 1560-1562. En examinant la réaction (ou l'absence de réaction) des protestants vis-à-vis de ces deux adversaires issus de deux mondes différents, c'est la façon dont se structure le champ poétique en temps de crise qu'on entend mettre au jour.

Mots-clés : Artus Désiré, querelle anti-ronsardienne, polémique anti-protestante, champ poétique, écritures militantes.

Julien GOEURY, "*Ronsard and Désiré facing the Protestants (1560-1562). A parallax effect*"

*This article analyzes the positions respectively taken by Pierre de Ronsard and Artus Désiré within the anti-Protestant polemics of 1560-1562. By examining the reaction (or lack of reaction) of the Protestants to these two adversaries from two different worlds, it is the way in which the poetic field was structured in times of crisis that we intend to bring to light.*

*Keywords: Artus Désiré, anti-Ronsardian dispute, anti-Protestant polemic, poetic field, militant writings.*

Emmanuel BURON, « Modalités et enjeux de la polémique dans les sonnets "Contre les ministres de la nouvelle opinion" d'Étienne Jodelle »

Cet article montre que les trente-six sonnets « Contre les ministres de la nouvelle opinion » d'Étienne Jodelle ont été écrits au fil de la décennie 1560, et que la série trouve son unité dans une mise en cause des « ministres », terme sous lequel Jodelle englobe tous les intellectuels protestants : il écarte ainsi toute motivation religieuse, et dénonce le calvinisme comme une idéologie, discours trompeur dont la guerre civile est à la fois l'effet et le but.

Mots-clés : sonnets, guerres de Religion, polémique anti-protestante, ministres, publication et réception.

Emmanuel BURON, "*Polemical strategy in the sonnets 'Contre les ministres de la nouvelle opinion', by Étienne Jodelle*"

*This article states that the thirty-six sonnets "Contre les ministres de la nouvelle opinion", by Étienne Jodelle, have been written all along the 1560s. "Ministers" are the common adversary of these poems, term by which Jodelle targets all huguenots*

*intellectuals: so, Calvinism appears not as a religious conviction but as an ideology, a false doctrine of which civil war is effect and goal.*

*Keywords: sonnets, Religious wars, anti-protestant polemic, reformed ministers, publication and reception.*

Ruth STAWARZ-LUGINBÜHL, « 1562-1563, Pierre de Mondoré, une carrière humaniste brisée par la guerre »

Cet article propose une synthèse des données bio-bibliographiques disponibles à propos d'une figure peu connue des lettres françaises du milieu du XVI<sup>e</sup> siècle : Pierre de Mondoré, mathématicien, bibliothécaire du roi et poète néo-latin. Sympathisant de la cause réformée, il pourrait être l'auteur du pamphlet anti-guisard *Poltronus Meraeus* (1567). L'article est complété par une bibliographie de ses œuvres imprimées et manuscrites ainsi que par une édition-traduction du *Poltronus*.

Mots-clés : littérature française de la Renaissance, poésie néo-latine, humanisme, Réforme, guerres de Religion.

Ruth STAWARZ-LUGINBÜHL, "1562–1563, Pierre de Mondoré, a humanist career shattered by war"

*This article provides a synthesis of the available bio-bibliographical data on a little-known figure in French literature of the mid-sixteenth century: Pierre de Mondoré, mathematician, royal librarian and neo-Latin poet. Sympathetic to the Reformed cause, he could be the author of the pamphlet Poltronus Meraeus (1567), directed against the Guise family. The article is completed by a bibliography of his printed and manuscript works as well as a translation-edition of the Poltronus.*

*Keywords: French Renaissance literature, neo-Latin poetry, humanism, Reformation, wars of Religion.*

Mathieu MINET, Ruth STAWARZ-LUGINBÜHL, « Le *Poltronus* de Pierre de Mondoré »

L'assassinat de François de Guise par Jean de Poltrot de Méré le 18 février 1563 a inspiré à Pierre de Mondoré un bref poème en vers latins, le *Poltronus*, dont on trouvera dans cette annexe une version établie à partir de sa première édition imprimée (Genève, 1567), une traduction juxtalinéaire et une présentation analytique.

Mots-clés : assassinat politique, François de Guise, épyllion, poésie néo-latine, traduction.

Mathieu MINET, Ruth STAWARZ-LUGINBÜHL, “*Pierre de Mondoré’s Poltrotus*”

*The murder of François de Guise by Jean de Poltrot de Méré on February 18, 1563 inspired P. de Mondoré to write a brief poem in Latin verse, the Poltrotus, of which a version based on its first printed edition (Geneva, 1567) will be found in this appendix, a side-by-side translation and an analytical presentation.*

*Keywords: political murder, Francis of Guise, epyllion, neo-latin poetry, translation.*

Mathieu MINET, « La geste de Jean Poltrot de Méré par Louis Des Masures (*Borbonias*, VIII) »

Au livre VIII de la *Borboniade*, longue épopée historique et dévotionnelle néolatine qu’il consacre aux guerres de Religion dont il fut le témoin, le poète calviniste Louis Des Masures (c. 1510-1574) détaille l’épisode de l’attentat commis par Jean Poltrot de Méré sur François de Guise (février 1563). Cet article consiste en une édition-traduction du passage qui montre comment l’auteur figure Méré en héros à la fois religieux et civique, et défend juridiquement son acte controversé.

Mots-clés : épopée, protestantisme, guerres de Religion, François de Guise, traduction.

Mathieu MINET, “*The Deeds of Jean Poltrot de Méré, by Louis Des Masures (Borbonias, 8)*”

*In the eighth book of Borbonias, a long historical and devotional Neo-Latin epic that tells the French civil wars he witnessed, the Calvinist poet Louis Des Masures (c. 1510-1574) narrates in detail the assassination of François de Guise (feb. 1563) by Jean Poltrot de Méré (feb. 1563). This paper consists of an edition and translation of the excerpt that will show how the author figures Méré as a religious and civic hero, while justifying his controversial act on a juridical basis.*

*Keywords: epics, protestantism, French civil wars, François de Guise, translation.*

Thalia BRERO, « Introduction. Contes de fées ou histoires de rois ? »

Nombre de contes de fées des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles se déroulent dans des cours médiévales et ont pour intrigue des histoires de succession : le vieux roi va mourir, la reine est stérile, le prince cherche une épouse, les fées se penchent sur le berceau de l’héritier. Ces questions dynastiques s’avèrent proches de

celles qui occupaient les cours réelles ; peut-être parce que la plupart des contes de fées en étaient issus ?

Mots-clés : cours royales, succession dynastique, littérature curiale, historicité, médiévalisme moderne.

Thalia BRERO, “Introduction. Fairy tales or stories about kings?”

*Many fairy tales of the sixteenth and seventeenth centuries take place in medieval courts and are plotted around questions of succession: the old king is about to die, the queen is sterile, the prince is looking for a wife, the fairies bend over the heir's cradle. These dynastic matters are similar to those the real courts were concerned with; perhaps because most fairy tales actually come from this milieu?*

*Keywords: royal courts, dynastic succession, court literature, historicity, early modern medievalism.*

Karin UELTSCHI, « La parabole royale – cour, champ et cuisine. *Le Conte du Graal, Haveloc, La Manekine* »

Élucider le soubassement mythique de la cour royale, omniprésente dans le conte, permet de dégager un scénario cosmique qui en régit économie et signifiante. Trois œuvres médiévales peuvent en fournir une clef ; elles parlent de rois et de reines blessés, de veuvage et de terres *gastes*, enfin, de l'urgence de la guérison royale pour le rétablissement de l'ordre originel. Ce scénario aux implications cosmiques, depuis le chaudron d'abondance jusqu'à l'utopie de Cocagne, est inlassablement revisité par le conte.

Mots-clés : immortalité du roi, mythe agraire, pot magique, roi nourricier, scénario cosmique.

Karin UELTSCHI, “Royal parable—courts, fields and kitchens. *Le Conte du Graal, Haveloc, La Manekine*”

*Elucidating the mythical underpinning of the royal court, which is omnipresent in the tale, leads us to a cosmic scenario that governs the story line. Three medieval works can provide a key; they speak of wounded kings and queens, of widowhood and wastelands, and of the urgency of royal healing to restore the original order. This scenario with cosmic implications, from the “magic mill” to the utopia of Cocagne, is tirelessly revisited by the tale.*

*Keywords: agrarian myth, cosmic scenario, immortality of the king, magic pot, nourishing king.*



Gilles LECUPPRE, « La hantise de l'adultère princier. *Geneviève de Brabant* »

Longtemps populaire, la légende de Geneviève de Brabant a été consignée au XV<sup>e</sup> siècle et témoigne de la cristallisation du thème de l'adultère de la reine à la fin du Moyen Âge. Le précédent évident de Marie de Brabant, exécutée par son mari, comte palatin du Rhin, en 1256, ouvre une série de scandales qui écartent temporairement les femmes du pouvoir. Le conte de Geneviève agit comme une sublimation de cette disgrâce.

Mots-clés : hagiographie, reines, princesses, scandale, Marie de Brabant.

Gilles LECUPPRE, “*Obsessive fears of princely adultery. Genevieve of Brabant*”

*Genevieve of Brabant's legend was very popular from the 15th down to the 20th century. It was evidence of the theme of the queen's adultery at the end of the Middle Ages. The obvious precedent of Marie of Brabant, whom her husband, the Count Palatine of the Rhine, had executed in 1256, was the mere prologue of a series of scandals, which removed women from power. Genevieve's tale was acting as a sublimation of that disgrace.*

*Keywords: hagiography, queens, princesses, scandal, Marie of Brabant.*

Valeria CALDARELLA ALLAIRE, « Il était une fois à la cour de Naples. Notes sur les *Novellae et fabulae* de Jérôme Morlini »

Cet article mène une réflexion sur le rapport que le recueil *Novellae et fabulae* du juriste napolitain Jérôme Morlini (1520) entretient avec la réalité historique du royaume de Naples, objectif primordial dans le projet expansionniste des monarchies française et espagnole, pendant les guerres d'Italie. Dans ses contes, à travers un ton moralisateur et obscène à la fois, le souvenir du passé, loin d'être nostalgique, devient une occasion de dénonciation politique et sociale.

Mots-clés : nouvelles, maison d'Aragon de Naples, vice-royaume de Naples, Renaissance napolitaine, dénonciation.

Valeria CALDARELLA ALLAIRE, “*Once upon a time at the court of Naples. Notes on the Novellae et fabulae by Girolamo Morlini*”

*This article deals with the way in which the collection of tales Novellae et fabulae (1520), written by the Neapolitan legist Girolamo Morlini, engages with the historical reality of the Kingdom of Naples, which was the prime objective of the expansionist project of the French and Spanish monarchies during the Italian Wars.*

*Through a moralistic albeit obscene tone, in these tales the memory of the past, far from being nostalgic, provides ample room for political and social denunciation.*

*Keywords: tales, Neapolitan house of Aragon, viceroyalty of Naples, Neapolitan Renaissance, denunciation.*

Silvia MOSTACCIO, « Pères abusifs et inceste royal dans *Lo Cunto de li Cunti* de Giambattista Basile. Un parcours entre conte merveilleux et récit hagiographique »

Cet article interroge une thématique sociale – l’inceste dans la famille nucléaire – au croisement entre histoire du fait religieux et histoire du fait littéraire ; et cela à partir de contes de Giambattista Basile et de la dévotion à sainte Dymphne de Geel. Dans les deux cas, un récit se construit autour de l’abus. En outre, le fait de situer ces récits dans l’espace de la cour permet à la fois de se reconnecter à une dimension archétypale forte et de questionner les dérives tyranniques du pouvoir royal.

Mots-clés : hagiographie, sainte Dymphne de Geel, tyrannie, désobéissance, libération.

Silvia MOSTACCIO, “*Abusive fathers and royal incest in Lo Cunto de li cunti by Giambattista Basile. A journey between a marvellous tale and hagiography*”

*This article investigates a social theme – incest in the nuclear family – at the crossroads between the religious and the literary history, starting from the Tales of Giambattista Basile and the devotion to Saint Dymphne de Geel. In both cases, a narrative is developed around the abuse. Moreover, the fact that these stories are set in the space of the court makes it possible to reconnect with a strong archetypal dimension, as well as to question the tyrannical abuses of royal power.*

*Keywords: hagiography, Saint Dymphne of Geel, tyranny, disobedience, emancipation.*

Lison VERCAMMEN, « “Regardez donc à secourir vostre prince”. Fragilité royale et médecine médiévale dans le conte moderne »

La cour esquissée sous la plume des conteurs apparaît comme le lieu d’une compromission de l’intégrité monarchique. Le corps royal s’y trouve exposé à des atteintes fragilisantes et confronté à des attentes exigeantes faisant de la stabilité du royaume un idéal incertain à l’épreuve de la viabilité de ses dirigeants, le tout dans un rapport étroit mais complexe avec le Moyen Âge.

Mots-clés : cours, maladies, médiévalisme, corps du prince, idéal princier.

Lison VERCAMMEN, “‘Regardez donc à secourir vostre prince.’ *Royal frailty and medieval medicine in early modern fairy tales*”

*The royal and princely courts sketched out in fairy tales appear to be the place of a friable monarchical integrity. The royal body is indeed exposed to weakening attacks and confronted with high expectations, making the stability of the kingdom an uncertain ideal that is tested by the viability of its leaders, all in a close but complex relationship with the Middle Ages.*

*Keywords: royal courts, diseases, medievalism, princely body, princely ideal.*

Stanis PEREZ, « *Peau d'âne, miroir déformant des cours médiévales ?* »

*Peau d'âne*, le conte réécrit par Charles Perrault, fonctionne à la manière d'un miroir déformant des cours médiévales : le tabou de l'inceste entre aristocrates, l'obsession des tissus précieux et la focalisation sur les monnaies d'or rappellent qu'en plein Grand Siècle, on était tout autant fasciné que dégoûté par des clichés d'un autre temps. Si les sources littéraires permettent d'établir l'origine de certains éléments significatifs du conte, l'historien Perrault a forcément pioché dans la « légende noire » des cours du Moyen Âge.

Mots-clés : cour, Perrault, or, corps, inceste.

Stanis PEREZ, “*Peau d'âne, distorting mirror of the medieval courts?*”

*Peau d'âne, the tale rewritten by Charles Perrault, functions like a distorting mirror of medieval courts: the taboo of incest between aristocrats, the obsession for precious fabrics and the focus on gold coins recall that, during the Grand Siècle, a lot of people were in the same time fascinated and disgusted by such clichés coming from the past. If the literary sources make possible to establish the origin of many significant elements of the tale, the historian Perrault necessarily drew some of them from the “black legend” of the Middle Ages courts’.*

*Keywords: court, Perrault, gold, body, incest.*

Marie-Hélène MERESSE, « “C’est là qu’un peu de violence est toujours de saison”. Passion et politique dans *Rhinsault et Sapphira, Histoire tragique* »

À partir d’une œuvre parue en 1736 sous le nom de *Rhinsault et Sapphira, Histoire tragique*, situant son action à la fin du Moyen Âge dans la Grande Principauté de Bourgogne, cet article tentera d’observer la façon dont s’enchevêtrent fiction et histoire à travers les thèmes de la politique et de la

passion, qui servent et conduisent l'intrigue d'un récit donnant à voir (et à méditer) une forme ambiguë de la souveraineté princière, lorsqu'elle s'exprime par un exercice personnel et autoritaire de la justice.

Mots-clés : souveraineté, justice, politique, émotions, fiction.

Marie-Hélène MERESSE, "C'est là qu'un peu de violence est toujours de saison". *Passion and politics in Rhinsault et Sapphira, Histoire tragique*"

*This paper is based on a story that was published in 1736, Rhinsault et Sapphira, Histoire tragique, but takes place at the end of the Middle Ages in the Burgundian principality. From this tale's plot and narration, this paper examines how fiction and history can combine through politics and passion, within a story that displays an ambiguous form of sovereignty when exerted by an authoritarian prince, upholder of the law.*

*Keywords: sovereignty, justice, politics, emotions, fiction.*

Guillaume BERTHON, « Le corpus des premiers coq-à-l'âne, à l'ombre de Clément Marot. Attributions, désattributions »

Inventeur du genre, Clément Marot n'a pourtant publié officiellement qu'un seul des quatre coq-à-l'âne sur l'attribution desquels les éditeurs s'accordent. L'article entreprend de faire le point sur l'attribution au poète des nombreux coq-à-l'âne composés jusqu'en 1544. Il s'appuie pour cela sur l'établissement de quelques critères relativement objectifs et systématiquement applicables, ainsi que sur le réexamen de dix textes qui ont pu être attribués au poète par la critique.

Mots-clés : poésie satirique, anonymat, épîtres, délimitation du corpus, critères d'attribution.

Guillaume BERTHON, "*The corpus of the first epistles du coq à l'âne in the shadow of Clément Marot. Attributions and their proposed revisions*"

*Clément Marot who invented the genre officially published only one of the four coq-à-l'âne on which editors agree. This article examines the attribution to Marot of the many coq-à-l'âne composed up to 1544. It is based on the establishment of some relatively objective and systematically applicable criteria, as well as on a re-examination of ten texts that have been attributed to the poet by critics.*

*Keywords: satirical poetry, anonymity, epistles, delimitation of a corpus, attribution criteria.*

Michèle CLÉMENT, « *Le Petit Œuvre d'Amour, et gaige d'amitié* (1538). Attribution et résurrection »

*Le Petit Œuvre d'Amour, et gaige d'amitié*, recueil de poèmes amoureux paru en 1538, est anonyme mais signé de deux devises. Longtemps ignoré de la critique, il est revenu dans la lumière avec son attribution à Scève en 1926. Attributions et refus d'attribution se sont ensuite opposés violemment, jusqu'à reconduire au silence le recueil depuis une quarantaine d'années. Comment sortir de l'impasse ?

Mots-clés : Scève, pétrarquisme, traduction, épigramme, anonymat.

Michèle CLÉMENT, “*Le Petit Œuvre d'Amour, et gaige d'amitié* (1538). *Attribution and resurrection*”

*Le Petit Œuvre d'Amour, et gaige d'amitié, a collection of love poems published in 1538, is anonymous but signed with two mottos. Long ignored by critics, it came back into the spotlight with his attribution to Scève in 1926. Since, attribution and refusal of attribution were opposed violently. This reduced to silence the book for some forty years. How to get out of the deadlock?*

*Keywords: Scève, Petrarchism, translation, epigrams, anonymity.*

Romain MENINI, « Qui est l'auteur du pamphlet rabelaisien contre Dolet (1542)? »

En 1542, l'imprimeur lyonnais Pierre de Tours rassemble, sous le titre de *Grands Annales*, les éditions de *Gargantua* et *Pantagruel* qu'a imprimées quelques mois plus tôt son beau-père François Juste. À l'ouverture du recueil se lit un violent pamphlet contre Étienne Dolet, inédit et plein de verve rabelaisienne. L'article défend l'attribution de ce texte anonyme à Barthélemy Aneau, alors correcteur et éditeur dans l'atelier de Pierre de Tours.

Mots-clés : François Rabelais, Barthélemy Aneau, Pierre de Tours, Lyon, attribution.

Romain MENINI, “*Who is the author of the Rabelaisian pamphlet against Dolet (1542)?*”

*Lyons, 1542: the printer Pierre de Tours gathers, under the title Grands Annales, the editions of Gargantua and Pantagruel which have been printed a few months earlier by his father-in-law François Juste. At the opening of the book reads a violent pamphlet against Étienne Dolet, hitherto unpublished and full of Rabelaisian verve.*

*This paper gives arguments for the attribution of this anonymous text to Barthélemy Aneau, at that time proofreader and editor in the workshop of Pierre de Tours.*

*Keywords: François Rabelais, Barthélemy Aneau, Pierre de Tours, Lyon, attribution.*

François ROUGET, « François I<sup>er</sup>, un roi poète ? »

Le présent article enquête sur l'existence et la nature de la poésie attribuée traditionnellement à François I<sup>er</sup>. Après avoir brièvement rappelé les circonstances historiques de cette attribution, est examiné le rôle joué par la critique dans la constitution du corpus poétique du roi, légué par une série d'albums portant son nom. Enfin, ces éléments sont réévalués à la lumière de l'histoire matérielle pour tenter d'expliquer l'origine et la perpétuation de ce mythe.

Mots-clés : attributions, poésie, prince-poète, manuscrits, réception.

François ROUGET, “Francis I, a royal poet?”

*This article investigates the existence and the nature of the poetry which is traditionally attributed to King Francis I. It recalls the historic circumstances for this attribution and examines the role that critics played in the creation of Francis' corpus of poetic texts, recorded in a series of manuscript albums. As a material history, these works are reevaluated in order to explain the origins of this misconception, and the reasons for its tenacity.*

*Keywords: attributions, poetry, poet prince, manuscripts, reception.*

Mireille HUCHON, « La fabrique des *Rymes* de Pernelle Du Guillet »

Les singularités éditoriales de l'« amas de rimes » clairement affiché en préface des *Rymes* (1545), la prise en compte des particularités des pièces publiées antérieurement dans des recueils de chansons ou concomitamment dans des éditions où est impliqué Antoine Du Moulin, leur disposition, dans un ensemble sciemment et subtilement concerté, renforcent les doutes sur l'authenticité de Pernelle Du Guillet – une autre créature de papier ?

Mots-clés : Antoine Du Moulin, Maurice Scève, authenticité, réécritures, chansonniers, épitaphes.

Mireille HUCHON, “The making of Pernelle Du Guillet's *Rymes*”

*The editorial singularities of the “amas de rimes” clearly displayed in the preface to *Rymes* (1545), the consideration of the peculiarities of the pieces published previously in songbooks or concomitantly in editions in which Antoine Du Moulin is involved,*

*their disposal in a knowingly and subtly concerted ensemble reinforce doubts about the authenticity of Pernette Du Guillet – another paper creature?*

*Keywords: Antoine Du Moulin, Maurice Scève, authenticity, rewriting, songbooks, epitaphs.*

Denis BJAÏ, « De l'Angoumois au Nivernais. Un *Thalassologue* en quête d'auteur »

La Médiathèque François-Mitterrand de Poitiers détient un rare et sans doute unique exemplaire du *Thalassologue, ou Eclogue marine. Ensemble, quelques vers amoureux*, plaquette parue anonymement, en 1572, chez les frères Bouchet. Son catalogue, comme le CCFr, attribuent ce recueil à Jean de La Péruse (mort près de vingt ans plus tôt), mais la devise-signature en espagnol, « Mas honra que vida », du sonnet liminaire nous met plutôt sur la piste, suivie ici, du poète nivernais Guillaume Le Breton.

Mots-clés : poésie de la Renaissance, églogue marine, réattribution, Jean de La Péruse, Guillaume Le Breton, réseau littéraire.

Denis BJAÏ, “From Angoumois to Nivernais. A *Thalassologue* in search of an author”

*The François-Mitterrand Médiathèque of Poitiers holds a rare et probably unique copy of the Thalassologue, ou Eclogue marine. Ensemble, quelques vers amoureux, a poetry collection published anonymously, in 1572, by the Bouchets brothers. The library catalogue, as well as the Catalogue collectif de France, attributes it to Jean de La Péruse (died nearly twenty years earlier) but the Spanish motto used as a signature in the introductory piece gives us a clue on the Nivernais poet Guillaume Le Breton.*

*Keywords: Renaissance poetry, marine eclogue, reattribution, Jean de La Péruse, Guillaume Le Breton, literary network.*

Denis BJAÏ, « Une nouvelle attribution/désattribution sur *Les Complaintes et Gemissemens de la France* (1586) de Louis de Chesne-Verd »

Une nouvelle désattribution/réattribution : *Les Complaintes et Gemissemens de la France* de Louis de Chesne-Verd, publiés en 1586 après la mort de leur auteur, doivent être restitués à Clovis Hestean de Nuysement, qui avait fait paraître huit ans plus tôt ces « Gemissemens de la France » dans ses propres *Œuvres poétiques*. Mais le manuscrit avait manifestement circulé dans l'entourage de leur commun patron François d'Alençon, nouveau duc d'Anjou.

Mots-clés : Clovis Hestean de Nuysement, François, duc d'Anjou, duc d'Épernon, attribution posthume, Gabriel Bounin.

Denis BJAÏ, “A new desattribution/reattribution on *Les Complaintes et Gemissemens de la France* (1586) by *Louis de Chesne-Verd*”

*A new desattribution/reattribution: Les Complaintes et Gemissemens de la France by Louis de Chesne-Verd, printed in 1586 after their author's death, should be given back to Clovis Hesteau de Nuysement, who had them published 8 years before in his own Poetic Works. But the manuscript had obviously been around in the circle of their common patron François d'Alençon, the new Duke of Anjou.*

*Keywords: Clovis Hesteau de Nuysement, François, Duke of Anjou, Duke of Épernon, posthumous attribution, Gabriel Bounin.*

Catalina GIRBEA, « Mémoire et emblématique dans le roman de *Perlesvaus* »

À travers la profusion d'armoiries du roman de *Perlesvaus*, l'on peut identifier plusieurs hommages héraldiques possibles. Ces correspondances entre les emblèmes imaginaires et réels laissent entrevoir un réseau armorial des acteurs de la troisième croisade et témoignent de la volonté de l'auteur d'articuler le réel avec la symbolique chrétienne.

Mots-clés : *Haut Livre du Graal*, roman arthurien, armoiries, hommage héraldique, croisade.

Catalina GIRBEA, “*Memory and emblems in the romance of Perlesvaus*”

*Through the rich emblematic in the romance of Perlesvaus one can identify several heraldic flatteries. These correspondences between the imaginary heraldry and the real one are forming a heraldic network of the actors in the third crusade and are showing the author's intention to articulate the reality with the Christian symbolic.*

*Keywords: Haut Livre du Graal, Arthurian romance, armories, heraldic flattery, crusade.*